

ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII SERBIA

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL APĂRĂRII

Guvernul României și Guvernul Republicii Serbia, denumite în continuare “Părți”,

Apreciind cooperarea în domeniul apărării ca fiind un element important al securității și stabilității regionale și globale,

Dorind să intensifice bunele și cordialele lor relații și

Dorind să dezvolte și să întărească cooperarea pe subiecte de interes comun,

Având în vedere prevederile Cartei Națiunilor Unite,

Luând în considerare prevederile „Acordului între Statele Părți la Tratatul Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace privind Statutul Forțelor lor (NATO SOFA PfP)”, semnat la Bruxelles la 19 iunie 1995,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Scop

Scopul prezentului Acord îl constituie crearea cadrului juridic necesar pentru cooperarea între Părți în domeniul apărării.

Articolul 2

Domenii de cooperare

Cooperarea între Părți poate include următoarele domenii:

- a) planificarea apărării;
- b) funcționarea forțelor armate în societățile democratice, inclusiv aplicarea prevederilor tratatelor internaționale în domeniul apărării, securității și controlului armamentelor;
- c) misiuni de pace și umanitare, precum și alte operații în sprijinul păcii ale organizațiilor internaționale;
- d) organizarea forțelor armate, inclusiv structura unităților militare și politica de management al resurselor umane;
- e) sprijin logistic pentru nevoile forțelor armate;
- f) pregătirea personalului militar și civil;
- g) cercetarea în domeniul tehnologiei pentru apărare;

- h) dezvoltarea, mentenanța și reparația armamentului și echipamentului militar;
- i) modernizarea și conversia armamentului și echipamentului militar;
- j) informații militare, tehnologia informațiilor și comunicațiilor;
- k) medicină militară și sprijin medical militar;
- l) aspecte legale și economice în domeniul apărării.
- m) alte domenii de cooperare asupra cărora Părțile și/sau autoritățile lor competente pot conveni.

Articol 3

Forme de cooperare

Cooperarea între cele două Părți se va desfășura, în special, în următoarele forme:

- a) întâlniri ale reprezentanților Părților;
- b) consultări politico-militare, conferințe și seminarii;
- c) studii și instruire practică în școli militare și în instituții militare de cercetare-dezvoltare, inclusiv schimb de lectori și studenți;
- d) consultanță și asistență de specialitate în cercetare și dezvoltare, repararea și recondiționarea armamentelor și echipamentelor pentru nevoile forțelor armate;
- e) participarea unităților militare la exerciții;
- f) schimb de informații, documentație și materiale pentru instruire;
- g) organizarea și participarea la evenimente culturale și sportive;
- h) alte forme ale cooperării asupra cărora Părțile și/sau autoritățile lor competente pot conveni.

Articolul 4

Aplicare

(1) Autoritățile competente pentru aplicarea prezentului Acord sunt ministerele apărării ale Părților, denumite în continuare „autorități competente”.

(2) În scopul aplicării prevederilor prezentului Acord, autoritățile competente pot încheia înțelegeri separate.

Articolul 5

Comisia Militară Mixtă Româno-Sârbă

(1) Autoritățile competente vor înființa o Comisie militară mixtă româno-sârbă în scopul organizării și coordonării cooperării bilaterale în domeniul militar.

(2) Miniștrii apărării ai Părților vor desemna Co-președinți ai Comisiei militare mixte româno-sârbe. Membrii Comisiei militare mixte româno-sârbe sunt atașații apărării, precum și alți reprezentanți ai autorităților competente, stabiliți în funcție de subiectele abordate.

(3) Comisia militară mixtă româno-sârbă se întrunește o dată pe an, alternativ, în România sau în Republica Serbia.

(4) Orice subiect de natură să promoveze cooperarea bilaterală poate fi înscris pe ordinea de zi a ședinței Comisiei militare mixte româno-sârbe, după ce a primit, în prealabil, aprobarea celor doi co-președinți.

(5) Comisia militară mixtă româno-sârbă face bilanțul activităților de cooperare din anul precedent și propune Planul de Cooperare bilaterală pentru anul următor.

Articolul 6

Planul de Cooperare Militară Bilaterală

Planul de Cooperare Militară Bilaterală include activitățile stabilite de comun acord, denumirile acestora, modalitățile, datele și locurile de desfășurare, precum și instituțiile responsabile de executarea lor. Planul de Cooperare Militară Bilaterală va fi semnat de persoanele împuternicite în acest sens, respectiv co-președinții Comisiei militare mixte româno-sârbă sau de reprezentanții autorităților competente.

Articolul 7

Aspecte financiare

(1) Fiecare Parte își va suporta propriile cheltuieli legate de activitățile ce vor fi desfășurate conform prevederilor prezentului Acord, cu excepția situației când Părțile și/sau autoritățile lor competente convin altfel.

(2) Partea gazdă va asigura transportul intern pentru delegații Părții care trimite de la sosirea acestora pe teritoriul statului Părții gazdă.

(3) Partea gazdă va asigura asistența medicală și stomatologică de urgență la același nivel la care este asigurată personalului propriu.

Articolul 8

Jurisdicție

Pe timpul staționării pe teritoriul statului Părții care primește, statutul reprezentanților Părții care trimite va fi supus prevederilor „Acordului între Statele Părți la Tratatul Atlanticului de Nord și celelalte state participante la

Parteneriatul pentru Pace privind Statutul Forțelor lor (NATO SOFA Pfp)”, semnat la Bruxelles la 19 iunie 1995.

Articolul 9

Protecția informațiilor clasificate

Schimbul și protecția informațiilor clasificate între Părți, în legătură cu aplicarea prezentului Acord, vor fi reglementate printr-un acord separat între Părți la același nivel.

Articolul 10

Obligațiile Părților rezultând din alte acorduri internaționale

Prezentul Acord nu va aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților ce rezultă din alte acorduri internaționale la care acestea sunt Părți.

Articolul 11

Soluționarea disputelor

Orice dispute ce rezultă din sau sunt în legătură cu interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, vor fi soluționate de Părți prin negocieri și nu vor fi supuse nici unor tribunale internaționale sau unei terțe părți pentru rezolvare.

Articolul 12

Prevederi finale

(1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

(2) Prezentul Acord poate fi amendat oricând, în scris, cu consimțământul reciproc al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alineatului (1) al prezentului articol.

(3) Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată de timp. Oricare Parte poate notifica, în scris, despre intenția de a-l denunța. Denunțarea acestui Acord va produce efecte la 6 luni de la data primirii notificării.

(4) În cazul în care la data denunțării sau ieșirii din vigoare, există aspecte financiare sau pretenții nerezolvate, prevederile prezentului Acord referitoare la acestea vor rămâne în vigoare până la soluționarea lor definitivă.

(5) Responsabilitățile și obligațiile fiecărei Părți cu privire la înțelegerile de securitate și la protecția informațiilor clasificate vor continua să se aplice și după ieșirea din vigoare a prezentului Acord.

Semnat la Belgrad, la 4 decembrie 2017, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, sârbă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII SERBIA**

**MIHAI-VIOREL FIFOR
MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE**

**ALEKSANDAR VULIN
MINISTRUL APĂRĂRII**